

## Il progetto in dettaglio<sup>1</sup>

La **prescrizione**<sup>2</sup> – ossia il fatto che l'**autore di un reato**<sup>3</sup> non possa più essere punito dopo un determinato lasso di tempo – riveste un'importanza fondamentale nel nostro ordinamento giuridico.

Importanza  
fondamentale della  
prescrizione

Essa mira in particolare a un'**azione penale**<sup>4</sup> più rapida poiché, più tempo intercorre tra l'atto e l'azione penale, più sarà difficile raccogliere le prove del reato e maggiore sarà il rischio di **errori giudiziari**<sup>5</sup>.

Il diritto penale prevede termini di prescrizione che variano da 7 a 30 anni in funzione della gravità del **reato**<sup>6</sup>.

Conformemente al Codice penale sono imprescrittibili il genocidio, i crimini di guerra, i crimini contro l'umanità e gli atti terroristici.

Chi nell'infanzia è stato vittima di abusi sessuali ha bisogno di molto tempo per elaborare la violenza subita e per riuscire a parlarne.

L'iniziativa chiede  
l'imprescrittibilità

Spesso i termini di prescrizione vigenti si rivelano troppo brevi. L'iniziativa intende risolvere questo problema: la vittima deve poter denunciare il suo aggressore senza limiti di tempo. Per questo motivo l'iniziativa chiede l'imprescrittibilità dei reati sessuali commessi su **fanciulli che non hanno ancora raggiunto la pubertà**<sup>7</sup>.

La stessa richiesta vale anche per l'esecuzione della pena.  
(...)

Secondo il testo dell'iniziativa, l'imprescrittibilità si applica ai reati commessi su «fanciulli impuberi». Questa fase di sviluppo tra infanzia ed età adulta è tuttavia

Difficoltà di  
interpretazione e di  
applicazione

---

<sup>1</sup> **Osservazione preliminare**: trattandosi di un estratto delle spiegazioni del Consiglio federale, quindi di un testo destinato al grande pubblico, abbiamo scelto di adottare un linguaggio chiaro, semplice, pur attenendoci a determinati termini specifici.

<sup>2</sup> **Verjährung**: prescrizione, a. dell'azione penale: pone fine al diritto di perseguire reati non ancora giudicati, b. della pena: pone fine al diritto di far eseguire la pena. Verjähren: in italiano per lo più tradotto nella forma riflessiva, per evitare ambiguità: prescrivere

<sup>3</sup> **Straftäter**. non è un termine strettamente giuridico, nel CP è tradotto con criminale (in riferimento all'internamento a vita). Visto il tipo di testo abbiamo optato per autore del reato. **Täter**: autore (dell'atto/fatto) (**Tat**: non è un reato, ma un fatto che ha rilevanza penale, è reato solo se il giudice lo ha accertato).

<sup>4</sup> **Strafverfolgung**: anche perseguimento penale

<sup>5</sup> **Fehlurteilen**: sentenze sbagliate, errate, in questo caso anche **errore giudiziario**

<sup>6</sup> **Delikt**: è un termine generico quindi un reato che può comprendere sia il crimine (Verbrechen), sia il delitto (Vergehen), sia la contravvenzione (Übertretung)

<sup>7</sup> **Kindern vor der Pubertät**. nel testo dell'iniziativa "fanciulli impuberi". Pur avendo scelto di attenerci ai termini utilizzati nell'iniziativa, abbiamo deciso di specificare alla prima occorrenza di che cosa si tratti. **Kind**: fanciullo (secondo la definizione della Convenzione sui diritti del fanciullo: "si intende per fanciullo ogni essere umano avente un'età inferiore a diciott'anni" (art. 1)

poco idonea a fungere da criterio di delimitazione nel diritto penale. In effetti, la pubertà è sempre più precoce, ha una durata variabile ed è per di più legata a fattori sociali e di altra natura. Non vi è inoltre ragione di ritenere meno gravi e soggetti a prescrizione i reati commessi su fanciulli che hanno già raggiunto la pubertà rispetto ai reati commessi su fanciulli impuberi. Poiché per ogni fanciullo la pubertà inizia in momenti diversi, esiste il rischio che in casi analoghi si riservi un trattamento diverso a vittime della stessa età, disparità che risulterebbe molto inopportuna. Infine emergerebbero problemi insolubili nel provare a posteriori che la vittima avesse raggiunto o meno la pubertà al momento del reato.

Secondo i promotori dell'iniziativa, l'apertura di un **procedimento penale**<sup>8</sup> e la punizione dell'autore del reato potrebbero aiutare la vittima a ritrovare il suo equilibrio psichico, anche a distanza di decenni.

Effetto involontario

Tuttavia, dopo tanto tempo risulta particolarmente difficile **individuare**<sup>9</sup> l'autore e provarne la colpevolezza. La difficoltà nel **raccogliere le prove**<sup>10</sup> e lo sbiadire dei ricordi potrebbero condurre al **proscioglimento**<sup>11</sup>, gettando nuovamente la vittima nello sconforto, una conseguenza tragica e involontaria dell'imprescrittibilità.

---

<sup>8</sup> **Strafverfahren**: in italiano si distingue tra **procedimento** penale (come sequenza reale di atti compiuti da uno o più soggetti in vista di una decisione) e **procedura** penale (nel senso del complesso di norme da osservare in un dato procedimento).

<sup>9</sup> **Ermitteln**: riferito a una persona significa individuare, identificare l'autore; ermitteln über: indagare su

<sup>10</sup> **Beweiserhebung**: nella fase di indagine, raccolta delle prove, mentre nella fase dibattimentale, assunzione delle prove (da parte del giudice).

<sup>11</sup> **Freispruch**: assoluzione dell'imputato (solo in fase di giudizio definitivo), proscioglimento (prima del giudizio, in caso di abbandono del procedimento)